

DICTIONNAIRE FRANÇAIS - CHINOIS DE L'ARGOT CHINA TRANSLATION & PUBLISHING CORPORATION

DICTIONNAIRE FRANÇAIS - CHINOIS DE L'ARGOT

法汉俚语 词典

吴胜利 著
杨荣甲 校

CHINA TRANSLATION &
PUBLISHING
CORPORATION

中国对外翻译出版公司

法 汉 俚 语 词 典

Dictionnaire Français-Chinois de l'Argot

中国对外翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

法汉俚语词典/吴胜利编;杨荣甲校,-北京:中国对外翻译出版公司,1996.10

ISBN 7-5001-0425-1

I. 法… II. ①吴… ②杨… III. 法语-俚语-对照词典, 法、汉 IV. H323.3-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 05912 号

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区太平桥大街 4 号

电 话/66168195

邮 编/100810

责任编辑/杨 笑

责任校对/李信淑

封面设计/林胜利

排 版/金剑照排厂

印 刷/北京云浩印制厂印刷

经 销/新华书店北京发行所

规 格/787×1092 毫米 1/32

印 张/13.75

字 数 550 千

版 次/1997 年 5 月第一版

印 次/1997 年 5 月第一次

ISBN 7-5001-0425-1/H · 147 定价: 28.00 元

前 言

俚语是一种丰富多采的、富有活力的非习惯用语，用以表达新鲜事物或赋以旧事物新的含义。俚语源于各亚文化群体的专用语，也就是人们所称的下层文化群，即各职业集团和其它类型的群体，如贫民集团，帮会团体，卖淫业，赌博业，军队，警察，教育，体育等组织及其活动。大多数亚文化群体喜欢从常用语言衍生新义。

俚语通常采用隐喻，明喻，转喻，民间词语，俗语，外来语，缩略语以及通过语音改变，语义扩大、缩小、剪裁的方式达到变形和换义的目的。

每种俚语都有其自身的历史和流行原因，随着时间的推移，社会集团的沉浮，俚语也随之而变化，不断推陈出新。另外，在同一时间或同一地区，由于使用者的不同，俚语也有所不同。总之，俚语始终贯穿着历史的各个阶段，某些俚语在这个过程中因逐渐失去其带刺激性的色彩而为人们所接受，变为常用语，所以，俚语和俗语之间并没有十分严格的界限，区分并非易事。

法国俚语的使用可追溯到十三世纪末，最初由流浪汉们创始，后来逐步发展到乞丐，到十七世纪中叶始流行于盗贼团伙。

俚语因宣传媒介而不胫而走，它的流行是社会力量推动的结果而非个人所为。以前被人们所不齿的俚语在报刊杂志，文艺作品中也占有一席之地。在巴尔扎克，雨果等人的著作中也可以找到它们的踪迹。

本书的目的是为广大读者提供一部解决阅读和翻译难题的工具书。由于俚语涉及面广，在某些意义上也各有异同，加之编者水平有限，难免有疏漏和错误之处，敬请读者批评指正。

本书在编写过程中曾得到法国友人 Fernand Dagliamonte 先生等的大力协助，特在此致谢。

编者

语 法 略 语 表

adj.	adjectif	形容词
adj. inv.	adjectif invariable	不变形容词
adj. m.	adjectif masculin	阳性形容词
adj. poss.	adjectif possessif	主有形容词
adv.	adverbe	副词
interj.	interjection	感叹词
loc. adj.	locution adjective	形容词短语
loc. adv.	locution adverbiale	副词短语
loc. verbale	locution verbale	动词短语
n.	nom	名词
n. f.	nom féminin	阴性名词
n. f. pl.	nom féminin pluriel	复数阴性名词
n. inv.	nom invariable	不变名词
n. m.	nom masculin	阳性名词
n. m. inv.	nom masculin invariable	不变阳性名词
n. m. pl.	nom masculin pluriel	复数阳性名词
n. péj.	nom péjoratif	贬义名词
n. pr.	nom propre	专有名词
prép.	préposition	介词
pron. dém.	pronom démonstratif	指示代词
pron. indéf.	pronom indéfini	泛指代词
pron. pers.	pronom personnel	人称代词
v. i.	verbe intransitif	不及物动词
v. impers.	verbe impersonnel	无人称动词
v. pr.	verbe pronominal	代动词
v. t.	verbe transitif	及物动词
v. t. ind.	verbe transitif indirect	间接及物动词

另，请注意本词典中收进了极少的名词，在它们的后面仅标上了 n.，而未标明该词的阴阳属性。这是由于：1. 该词有阴、阳性的变化，查阅一般的语言辞典即可明了；2. 该词或是外来词，或因时间久远原文出处没有注明。对少量这类词汇，收入词典仅为方便读者参考。

行 业 略 语 表

[军]	军事	[警]	警务
[法]	司法	[宗]	宗教
[海]	航海	[空]	航空
[体]	体育	[乐]	音乐
[美]	美术	[影]	电影
[学]	学校	[剧]	戏剧
[铁]	铁路	[印]	印刷
[医]	医学	[哲]	哲学
[技]	技术	[气]	气象

另，词典中 [旧] 字略语，意即该词流行于 50 年前、100 年前或更早的时期。

目 录

语法略语表	v
行业略语表	vi
正文	1
附录一 有关数字的表达法	430
附录二 有关男女姓名及其简写的表达法	431
附录三 有关巴黎地名的表达法	433

A

abattage n. m. 1. 指接客多的妓女; maison

d'abattage: 宰客的妓院, 服务差的妓院

2. (玩纸牌中的) 摊牌

abatteur n. m. abatteur de pègre: 法官

abatteuse n. f. 收入高的妓女

abattis 或 **abatis** n. m. pl. 1. 人体四肢的总

称 numéroté ses abattis: 在打斗前活动

一下四肢; 在打斗或事故后检查一下四

肢有无损伤 2. numérote tes abattis: 小

心啦 (打斗前对对方的警告); 小心! 有

危险! 注意! (指出危险的警告)

abattoir n. m. [旧] 1. 断头台 2. 生命、自

由、健康受到威胁的场所 (指恶劣的工

作环境, 法庭, 监狱等)

abattre v. t. abattre de la besogne: 在短时间

内做大量的工作

abbaye n. f. [旧] 1. 断头台, 斩首台 Abbaye

de Monte-à-Regret; Abbaye de Monte-à-

Rebours; Abbaye de Saint-Pierre: 断头

台, 斩首台 2. abbaye des s'offre-à-tous:

妓院

abimer v. t. abimer qn.: 打伤, 打死某人

abloquer 或 **abloquoir** v. t. [旧] 1. 购买 2.

卖

abloquisseur, euse n. 1. 买主 2. [旧] 转卖

者, 二道贩子

ablution n. f. 沐浴

abominable adj. 极坏的, 糟透的, 可憎的,

讨厌的

abominablement adv. 极坏地, 很糟糕地

abondance n. f. 掺水的酒

abonné, e adj. être abonné à: 习惯于...

abonné n. m. 1. abonné au guignon: 倒霉的

人, 运气不好的人 2. être aux abonnés

absents: 无反应, 无动于衷, 毫无生气

abonner (s') v. pr. s'abonner au rhume: 经

常感冒

abordage n. m. vol à l'abordage: 扒窃 (指快

速抓住要偷的物品后急速逃离)

abouler v. t. 1. 给, 拿来, 带来 aboule ton

péze!: aboulez le fric! 把钱拿出来! 2. 来,

到达, abouler sa graisse; abouler sa viand-

e: 来, 到达

s'abouler v. pr. 来, 到达

aboyeur n. m. 1. 招徕顾客的叫卖者 (如兜

售报纸、跑马场门票、戏票等) 2. 监狱

中负责传唤犯人会客的囚犯, 监狱中负

责放风的犯人 3. [旧] 手枪 4. [剧] 舞

台监督

abreuver v. t. 请他人饮酒

abreuvoir n. m. [旧] abreuvoir à mouches:

表面出血的伤口

abricot n. m. 阴户 abricot fendu: 阴户 avoir

l'abricot en folie: 性欲冲动 (指女性)

abrutí adj. 愚蠢的

abrutí n. m. 蠢货, 笨蛋, 傻瓜

abus n. m. il y a de l'abus: 太过分了, 太夸大了

académie n. f. (裸体) 体形

acagnarder (s') v. pr. 无所事事, 游手好闲

accident n. m. 1. avoir l'air d'un accident de chemin de fer: 可怜, 可悲, 悲惨 2. figure d'accident: 惊慌失措, 忧伤, 忧愁 3. transformer qn. en accident de chemin de fer: 痛打某人, 狠揍某人

accidenter v. t. 使受损害, 使遭到意外事故

accointer (s') v. pr. 勾结, 串通, 往来

accolade n. f. [旧] 犯人被同伴集体整死

accommoder v. t. accommoder aux petits oignons: 报复

accordéon n. m. [法] 犯罪记录

accorder v. t. accorder les flûtes; accorder les violons: 统一意见

accort, e adj. 讨人喜欢的, 和蔼可亲的

accoucher v. i. 1. 讲话, 说出 2. accoucher de: 艰苦创作

acro adj. -n. 1. 吸毒成瘾的 (瘾君子) 2. 迷恋的, 对某物极为狂热的 (指歌迷, 影迷等)

accrochage n. m. 1. 争吵 2. 与...发生关系, 与...接触

accrocher v. t. 1. 赊帐 2. 被捕, 被拘留 3. 缠住, 留住 (某人) 4. 骗得 5. [美] 贴画布 6. les avoir bien accrochées: 英勇, 大胆, 果敢

v. i. 1. 感到困难 2. 获得成功

s'accrocher v. pr. 1. 致力于 2. 纠缠 3. accroche-toi, Jeanot! 对从事困难工作的人带嘲弄的鼓励用语 4. 争吵后握手言和 5. 依赖 6. s'accrocher avec qn.: 与某人争吵 7. se l'accrocher: 节俭, 勒紧裤带 8. s'accrocher à qn.: 纠缠某人 9. 吸

毒 10. tu peux t'accrocher: 你决不可能得逞, 你决无法完成 tu peux toujours te l'accrocher: 你最好还是罢手吧 (别干了)!

accrocheur, euse adj. -n. 1. 固执的 (人) 2. 纠缠不休的 (人)

accus n. m. pl. recharger les (ses) accus: 再喝; 恢复体力

accuser v. t. accuser le coup: 反击, 回敬

achar (d') loc. adv. 激烈地, 猛烈地, 顽强地 d'achar et d'autor; d'achar et de rîf; 坚持不懈地

achille n. m. 小刀, 匕首

achtung **achtung bicyclette!** 小心! 注意! 看着点! 瞧着点! (二战德国占领时期的用语)

acide n. m. L. S. D (acide lysergique diéthylamide 的缩略语), 迷幻剂 (一种毒品)

acid-party n. f. 集体吸毒

acier n. m. avoir des jarrets d'acier: (身体) 强壮, 结实

acoi adv. 这儿, 这里, 此地

acolyte n. m. 同伙, 同党

acompte n. m. 1. 尝到甜头, 先得到的一点好处 2. prendre un acompte: 婚前发生性关系

acré 或 **acraîs** interj. 1. 注意! 小心! 留心! 2. 请安静!

acroupetonner (s') v. pr. 蹲, 踞

action n. f. 1. 影响, 作用 avoir ses actions en hausse (en baisse); ses actions montent (baissent): 他的信誉提高 (下降), 他成功的机会大 (小) 2. ça manque d'action: 平淡的令人厌倦, 令人烦恼; 平平淡淡

activer v. t. allons, activons! 快点!

AD' adj. 可爱的 (巴黎圣·日耳曼地区流

浪汉的用语)

Adam n. pr. m. 1. fourchette du père Adam; mouchoir du père Adam: 手指
2. en costume d'Adam: 裸体 3. ne connaître qn. ni d'Eve ni d'Adam: 与某人素昧平生

adios interj. 永别了! 再见了!

adja n. faire l'adja; mettre les adjas; se tirer des adjas; se faire l'adja: 逃走, 匆匆离开

adjudant n. m. 专横的长官, 专横的人

adjuger v. t. 给予, 授予。

adjupète n. m. [军] 军士

ad patres loc. adv. 1. aller ad patres: 死亡
2. envoyer ad patres: 杀死

adulte n. dose pour adulte; portion pour adulte: 大度, 大方, 慷慨

administrer v. t. 惩罚, 责打

s'administrer v. pr. 归自己, 给自己

admiration n. f. être en admiration devant qn.: 欣赏某人

aéro n. m. 飞机

aérodrome n. m. aérodrome à mouches; aérodrome à libellules: 秃顶

aérodynamique adj. 流线型的

afanaf 或 **afnaf** adv. 一半一半地, 对半地
faire afanaf: 对半分, 平分

afeunaf adv. 一半一半地, 对半地

affaire n. f. 1. 非法活动, 非法行为 2. faire l'affaire: 适合 3. avoir son affaire: 受惩罚, 被打倒, 被打死 4. faire son affaire à qn.: 惩罚某人, 杀死某人 5. les affaires sont les affaires: 生意就是生意 6. ce n'est pas une affaire: 这并不严重! 这没有什么了不起! 7. 令人满意的性伙伴
faire sa petite affaire (à une femme): 性满足 (指与女性发生快速性行为)

affaires n. f. pl. 月经 avoir ses affaires: 月经来潮

affaler (s) v. 向警方告密, 揭发, 招供, 承认有罪 2. 倒下

affiche n. f. 1. faire l'affiche: 自夸, 自吹
2. jeter de l'affiche: 自命不凡 3. c'est à l'affiche: 这很明显, 这很显然

affiché adj. m. 肯定的, 确实的 c'est affiché: 这很明显, 肯定, 确实 affiché que: 肯定..., 确实...

affilé, e adj. m. avoir la langue bien affilée: 能说会道, 饶舌, 健谈, 说话尖酸刻薄

affiquets n. m. pl. 别在衣服上的小饰物

affolant, e adj. 可怕的, 吓人的, 恐怖的

affoler v. i. 赶紧, 赶快, 匆忙

s'affoler v. pr. 赶紧, 赶快, 匆忙, 飞奔

affranchi, e adj. -n. m. 1. [旧] 小偷 (的)
2. 被释放的苦役犯 3. 生活放荡的 (人), 道德败坏的 (人) 4. 肆无忌惮的 (人), 不择手段的 (人); 不法之徒 5. 初涉赌场的 (赌徒) 6. 得到消息的, rendre qn. affranchi: 通知某人, 告诉某人

affranchir v. t. 1. 透露消息, 告知, 通知
2. [旧] 贿赂, 收买, 以金钱胜诉 condé affranchi: 被收买的法官 3. 教唆, 性教唆

affranchissement n. m. 初涉赌场

affreux n. m. 1. 阴险的人, 坏蛋, 恶棍 2. [军] 前殖民地国家军队中的欧洲雇佣兵

affriolant, e adj. 吸引人的, 有魅力的, 有诱惑力的

affure 或 **afure** n. f. 1. 有油水可捞的事, 有利可图的事 2. 好处, 利益, 赃物 3. [旧] 超前, 提前 (指时间和空间)

affurer 或 **afurer** v. t. 1. 赚钱, 赢钱 2. 获得, 得到 en affurer une: [体] (自行车比赛中) 赢得一个赛段的冠军

affûtage n. m. 酬金

affûter v. t. 1. 雇佣 2. affûter la forme:

[体] 训练 (以求提高成绩)

affûtiau n. m. 1. 不值钱的小饰物 2. 工具

afghan n. m. 阿富汗产的大麻 (毒品)

afnaf adv. 见 **afanaf**

agace-cul n. 阴茎

agace-machin n. m. 1. 渴望, 想 2. 皮肤瘙痒

agacer v. t. **agacer le sous-préfet**; 手淫

agates n. f. pl. 眼睛

âge n. m. 1. **avoir passé l'âge**; 上年纪, 变老 2. **l'âge du capitaine**; 荒谬, 愚蠢 (指提出的问题)

agité n. m. **agité du bocal**: 疯疯癫癫的人, 不负责任的人

agiter v. t. **les agiter**; 仓促逃走

s'agiter v. pr. 赶紧, 赶快, 急忙

agobilles n. f. pl. 1. [旧] 盗窃工具 2. 鞣丸

agonir v. t. 辱骂, 凌辱

agrafer v. t. 1. 抓住, 逮住, 缠住 2. 夺取, 占有; 偷窃

agreg n. f. (**agrégation** 的缩写) [学] 法国大、中学教师的一种学衔; 取得该学衔的考试

agrémenter v. t. 使更愉快, 使更有趣

agri n. m. 农业学校学生

agrichage n. m. [旧] 1. 争吵 2. 抓住, 逮住

agricher v. t. (粗野地) 抓住, 逮住

agripper v. t. 抓住, 逮住, 拘捕, 逮捕

agro n. m. 国家农学院学生

ahurir v. t. 使惊愕, 使目瞪口呆

ahurissant, e adj. 令人惊愕的, 令人目瞪口呆的

aide, e adj. **pas aidé**; 智力或身体 (发育) 不足的 (人)

aigle n. m. 才智出众的人, 过人的才智

aiguille n. f. [旧] 1. 在纸牌上做的暗记 2.

钥匙 3. 吸鸦片时用于捅鸦片的签子, 长约15—20厘米 4. **aiguille à tricoter** (des **boudins**); 刀子

aiguiller v. t. 1. [旧] 在纸牌上做暗记 2. 发生性行为

aiguilleur n. m. **aiguilleur du ciel**; [航] 飞行调度员

ail n. m. **sentir l'ail**; 搞同性恋

aile n. f. 1. 手臂 2. **voleuse à l'aile**; [旧] 扒手 (即用手抓住受害人并谎称误会而乘机偷窃) 3. [旧] 上衣里面的口袋 4. **aile de poulet**; [旧] 大口袋 (过去巴黎警察用来放商販私赠的食物) 5. **un coup dans l'aile**; 喝醉 6. **croquer de l'aile**; [体] 自行车运动员抓住汽车后挡泥板拖行 7. **battre des ailes**; 做手势夸张 8. **battre de l'aile**; **ne battre que d'une aile**; 处境困难 9. **en avoir (avoir) un coup dans l'aile**; 喝得微醉 10. **virage sur l'aile**; (汽车) 转急弯 11. **voler de ses propres ailes**; 单独干 (指偷窃) 12. **rogner les ailes de qn.**; 阻止某人行动 (停止对他的授权)

aileron n. m. 1. 手, 手臂 **se faire donner sur les ailerons**; 打手指 (一种惩罚) 2. 耳朵

aimer (s') v. pr. 发生性行为

air n. m. 1. **de l'air!** 快跑! 快逃! 快走! 2. **brasser de l'air**; **déplacer de l'air**; 焦躁不安; 使自己引人注目 3. **envoyer en l'air**; **foutre en l'air**; **mettre en l'air**; **ficher en l'air**; a. 摆脱, 抛弃, 解除 b. 杀死, 消灭 c. 摧毁, 捣毁 (门窗) 4. **être en l'air**; 身无分文 5. **ne pas manquer d'air**; 泰然自若 6. **prendre un mauvais air**; 受感染, 受到传染 7. **tirer en l'air**; 白费力气 8. **jeter qch. en l'air**; 抛弃某物, 摆脱某物 9. **se donner de l'air**; **prendre de l'air**; **changer d'air**; 逃走, 溜走, 动身, 启程 10. **l'avoir en l'air**; 阴茎勃起 11. **s'envoyer en**

l'air avec une même: 性快感, 达到性高潮, 极度欢乐 12. jouer la fille de l'air; en jouer un air: 逃走, 逃脱, 越狱 13. avoir l'air d'avoir deux airs; avoir l'air d'en avoir deux: 伪善, 虚伪, 阴险 14. jouer l'air du départ: 离开, 动身 15. être dans l'air: 流露, 表现, 显示, 称赞 16. être libre comme l'air: 像空气一样自由 17. l'air du temps: 赞不绝口(指主意, 方法, 味道) 18. laisse-moi, mon air! 滚蛋, 滚开! 19. ne pas manquer d'air: 厚脸皮 20. avoir de l'air dans son porte-monnaie: 身无分文 21. il me pompe l'air: 他令我厌烦 22. s'envoyer en l'air: 自杀; 互相厮杀; 做爱; 吸毒 23. faire une partie de jambes en l'air: 做爱

aise n. f. 1. en prendre à son aise: 随心所欲, 为所欲为 2. à l'aise: 容易 3. à l'aise, Blaise! 这太容易了! 这太好了!

albroques n. pl. 火柴

album n. m. album de famille: [警] 警方摄影图片档案

alcool n. m. 烈性酒, 烧酒

alcooliser (s') v. pr. 酗酒, 喝醉

alcoolé 或 **alcolé** adj. -n. 含酒精的(饮料), 醉迷迷的(鬼鬼)

aléser v. t. 鸡奸

alfa n. m. [旧] 头发 ne plus avoir d'alfa sur les hauts plateaux: 秃顶

algèbre n. f. 难懂的事

aligner v. t. 1. 付款, 支付 les aligner: 付一大笔款项 2. aligner qn.: [警] 给某人开违警通知单, 处罚、虐待、粗暴对待某人 3. 瞄准, 举枪瞄准 4. 杀死 5. 对抗、决斗、对峙

s'aligner v. pr. 1. 从事艰苦工作 2. 参加体育比赛 3. 承认 4. pouvoir s'aligner: 希望渺茫, 夺冠无望; 获得, 获取(某

物) il peut toujours s'aligner: 他差远啦! 差多啦(挑战用语) 5. s'aligner avec un mec: (团伙中) 与对手打斗

allemand, e adj. c'est du haut allemand: 一点也听不懂

aller v. i. 1. y aller de: 冒风险, 下赌注(后接款项), 付出一笔款项(后接数目) 2. ça y va, la manœuvre! 指一项生气勃勃、有吸引力的活动 3. aller sur: 即将, 很快 4. va pour: 勉强同意做某事 5. aller fort! 太过分了! 太夸张了! aller un peu fort! 有些过分, 有些夸张 6. tout s'en est allé en fumée: 失踪, 消失, 烟消云散 7. aller ou le roi va à pied: 大便, 上厕所 8. aller vous promener!; aller au diable; aller à tous les diables: 滚开! 见鬼去吧! 9. aller les chercher: 挣钱 10. aller aux renseignements: 乱摸, 轻薄地抚摸 11. aller aux cuisses; aller au tapanard: 私通, 通奸 12. y aller d'un sigue: 付钱请客 13. y aller de son voyage: 被挤得动弹不了 14. aller aux cris: 大吵大闹; aller au cri: 检举, 揭发 15. aller au labeur; aller à l'établi: 上班, 去工作 16. y aller à la manœuvre: 生气勃勃地、干劲十足地完成(工作、任务) 17. aller à dame: 摔倒, 跌交 18. aller à la messe d'une heure ou deux: 迟到, 姗姗来迟 19. aller à la pêche: 被赶走, 被解雇, 被辞退 20. aller se faire chlorophyller: 除臭, 除去臭味 21. aller à la késique: 乞丐讨要蔬菜 22. aller se faire cuire un œuf: 离开, 溜走 23. aller voir si le guichet est ouvert: 闻, 嗅(指公狗嗅闻母狗) 24. allez! ripez cavalendour: 滚蛋! 没教养的东西! 25. aller sur le motif: [美] 写生 26. ça me (te...) va comme: 这对我就像... (指对不合身衣服的不满) 27. ça va comme tu ve-

ux? 你身体好吗? 一切都好吗? 28. ça va comme lundi; 马马虎虎, 还凑合 29. où tu va (toi)! 你弄错了! 30. tu peux y aller; 没问题, 绝对可靠, 毫无疑问 31. un l'as d'aller; 懒汉, 懒洋洋的人 32. aller au tapis; a. [航] 飞行事故 b. [体] (拳击) 中被击倒 33. aller à vaches; [体] (滑翔机) 在田野中降落 34. aller à l'église; [体] 参加赛马比赛 35. aller au massacre; [体] (拳击手) 应战 36. allez, cessez le massacre! [体] 赛马中用语, 指某匹马轻而易举地取胜 37. aller à Angoulême; 一饮而尽, 一口喝下 38. aller à Crevant; 死亡 39. aller à Argenton; 领钱, 领工资 40. aller à Cachan; 躲藏 41. aller à Dourdan; 被打败, 被击败 42. aller à Lunel; 疯疯癫癫 43. aller à Saint-Bazet; 流浪 44. aller à Versailles; 支付, 挥霍; 倒, 灌 45. aller à Dormillon; 睡觉 46. aller avec une femme; 做爱 47. aller chez Malva; 身体不好 48. aller au charbon (chagrin); 去工作, 去找工作 49. aller à Rome sans voir le pape; 险些取胜 50. ne pas y aller par quatre chemins; 直截了当地说(或做) 51. s'en aller; 死亡 52. faire aller; 就像一切如常一样(去做, 去干)

aller-retour 或 **aller et retour** n. m. 1. 正反两记耳光 2. aller et retour sur le filet; aller et retour sur le fildingue; 性抚摸
alloc 或 **alloque** n. f. 家庭补助金(常用复数)

allongé n. m. 1. 死亡(仅用于短语) être aux allongés; 死亡, 陈尸太平间 2. Boulevard des allongés; Jardin des allongés; 墓地

allonger v. t. 1. 付款, 付钱 allonger le tir; allonger la sauce; 支付余额, 找钱 les

allonger; 付一大笔款项 allonger sa thune; allonger sa galette; 付钱, 掏腰包 2. allonger un coup à qn.; 痛打某人 3. allonger un coup de poing; 伸拳一击 4. 打倒在地 5. allonger les compas; 伸腿 6. allonger la sauce; 增加, 增大, 加速
s'allonger v. pr. 1. 摔倒 2. 向警方告密, 招供

allonges n. f. pl. 1. 四肢 2. [警] 调查预支款

alloques n. f. pl. 军人津贴, 失业补助, 家庭补助金

allouf 或 **alouf** n. f. 火柴

allumé, e adj. -n. 情绪激动的(人), 性冲动的(人)

allumer v. t. 1. 向某人射击, 枪杀 2. 激烈抨击 3. 观察, 警戒, 注视, 看 4. les allumer; [旧] 小心, 注意 5. se faire allumer; 被盯上, 被监视, 被抓住并受惩罚 6. 性挑逗, 性诱惑 7. allumer son gaz; allumer son pétrole; 性冲动

allumette n. f. 1. 瘦长的腿 2. aller acheter (chercher) une boîte d'allumettes; 离婚, 分手

allumeur n. m. [旧] 1. 同伙, 扮演同伙的告密者, 眼线, 耳目 2. [法] 预审法官

allumeuse n. f. 1. 为妓院招徕嫖客的妓女 2. 酒吧女郎, 舞女 3. 卖弄风骚的女人, 轻佻的女人

allure n. f. 外形, 外观, 样子

alluré, e adj. 风度翩翩的, 有气派的

alpaga n. m. [旧] 外套, 短大衣

alpague n. f. 1. 上衣(大衣, 西服上衣) 2. 后背, 背后(用于短语) 3. avoir qch. sur l'alpague; 蒙受冤屈, 代人受过, 背黑锅 4. les avoir sur l'alpague; 被跟踪, 被盯梢(指被警察等) 5. 逮捕, 抓住

alpaguer v. t. 1. 缠住, 纠缠 2. 制服, 控

制, 逮捕 être alpagué; être alpaga; 被抓住, 被捉住, 被逮捕

Alphonse n. pr. [旧] 以妇女卖淫为生者

Alsaco n. m. 阿尔萨斯人

altèque (d') loc. adj. [旧] 引人注目的, 才华非凡的

amadou n. m. prendre feu comme de l'amadou: 脾气暴躁

amarrer v. t. 1. [海] 靠码头, 停泊 2. 欺骗 3. 抓住, 逮捕 4. 购买

amateur n. m. 1. amateur de rosette: 性怪癖者 2. amateur de gonzesses: 追逐女人者 3. (诈骗中) 充当托儿的外行

amazone n. f. 1. 作弊高手 2. 在汽车中卖淫的妓女

ambassadeur n. m. 使者

ambiance n. f. 欢乐, 愉快, 生气勃勃, 活力

ambulance n. f. on ne tire pas (jamais) sur une ambulance: 宽容, 大度

ambulant, e adj. un cadavre ambulant: 虚弱的人

n. m. 驾驶邮政车或押解邮政车的邮政人员

âme n. f. l'âme donnée de qn.: 为某人效力

amen n. m. 1. dire amen; répondre amen: 同意, 赞成 2. depuis Pater jusqu'à Amen: 从头至尾

amende n. f. 1. 强制税 2. 妓女的赎身金 3. 轻微处罚 4. faire amende honorable: 认错, 赔礼道歉

amener (s') v. pr. 来到, 到达

américain adj. m. avoir l'œil américain: 目光敏锐, 一眼看穿

Américain n. m. [旧] 诈骗中的同伙 (即向受害人介绍说他是美国阔佬)

américaine n. f. [旧] 美国式骗窃 (利用同伙扮做美国阔佬进行骗窃) vol à

l'américaine: 美式骗窃 voleur à l'américaine: 从事美式骗窃的骗子

Amerloque, Amerlot, Amerlo, Amerlaud, Amerloche, Amerlok 或 **Amerluche** adj. 美国的

n. m. 美国佬

ami, e n. 1. 情人, 情妇 2. c'est un ami: 这是朋友 (指团伙中, 以这种方式介绍某人, 即为可靠的人) 3. un ami qui vous (te) veut de bien: 一个祝你一切顺利的朋友 (信函后的签名)

amiable (à l') loc. adv. faire qn. à l'amiable: 威胁某人 (非暴力), 抢劫某人

aminche 或 [旧] **aminge, amunche, amingo** n. m. 朋友, 好友

amincir v. t. 变瘦

amirale n. f. 海军上将夫人

amochage n. m. 捣毁, 打坏, 打伤

amocher v. t. 打坏, 捣毁, 打伤 amocher la gueule: 当面一拳

amoro adj. 我们的

amorphe adj. 无个性的, 萎靡不振的

amortis n. m. pl. 上年纪的人, 30—40岁的人 (巴黎圣·日耳曼地区流浪汉的用语)

amortisseurs n. m. pl. 丰满的乳房

amour n. m. 1. 性行为 2. 令人喜爱的东西, 漂亮的東西 3. l'amour vache: 狂热的情爱 (伴随拳打、抚摸等) 4. vous seriez un amour si...: 如果...你真是太好了 5. [印] 印刷机墨棍上附着的油墨

amphets 或 **amphés** n. f. pl. 苯丙胺 (毒品的一种)

amphi n. m. [学] 梯形教室

amphibie n. m. 从事多种活动且毫无信用的人

ampoule n. f. ne pas se faire d'ampoule aux mains: 工作不起劲, 工作疲疲塌塌

amuse-gueule n. m. 1. 饮开胃酒时食用的

干果 2. 餐前点心 3. 长沙发

amuser v. t. amuser le tapis: 引人发笑, 使开心, 使消遣

amygdales n. f. pl. 1. se caler les amygdales: 美餐一顿 2. s'humecter les amygdales: se rincer les amygdales: 大口喝, 狂饮 3. se faire lécher les amygdales: (舌头伸进对方口中的) 接吻

an n. m. 1. avoir n ans aux + 水果名称: 表示(收获该水果的)季节 avoir n ans aux cerises: 在...年春季; avoir n ans aux pommes: 在...年秋季; avoir n ans aux prunes: 在...年夏季; avoir n ans aux asperges (aux lilas): 在...春季; avoir n ans aux châtaignes (aux noix): 在...年秋季 2. s'en moquer comme de l'an quarante: 满不在乎, 毫不介意 3. bon an: 好年头; mal an: 坏年头

ananas n. m. 手榴弹

n. m. pl. 乳房

anar 或 **anarcho** adj. et n. 无政府主义的(人)

anatomie n. f. 体型, 外貌

ance n. 耳朵

ancêtre n. 老人, 高龄老人, 老头

ancien, ne n. 经验丰富的老人

ancienne n. f. [旧] 转面经商的高雅妇女

andosse 或 **endosse** n. f. 脊梁, 背 en avoir plein les endosses: 烦透了, 腻透了

andouille n. f. 1. 笨蛋, 蠢才 faire l'andouille: 举止愚蠢, 滑稽可笑; un grand dépendeur d'andouille: 一个高瘦的人 2. andouille de caecif; andouille à col roulé: 阴茎

âne n. m. 1. chantez à l'âne, il vous fera des pets: 白费口舌 2. être monté comme un âne: 性器官粗大

ânerie n. f. 愚昧, 无知

ange n. m. 1. faiseuse d'anges: 给她人堕胎的女人 2. voir les anges; être aux anges: 性快感, 性兴奋 3. ange gardien: a. 监狱警卫 b. 保镖 c. [体] 清道夫 (指负责破坏对方进攻的运动员)

Anglais n. m. pl. 月经 avoir ses Anglais; les Anglais ont débarqué: (妇女) 月经来潮

anglaise adj. capote anglaise: 阴茎套

angliche 或 **angluche** (古时用语) adj. n. 英国的(人)

angoisse n. f. l'angoisse!; c'est l'angoisse! 真受不了! (指困境)

angora n. m. 阴户

anguille n. f. 1. [旧] 皮带, 腰带 2. 用鳗鱼皮灌满沙子制成的鞭子 3. couper l'anguille: 纸牌中的切牌 4. anguille de calecif; anguille de calebar: 阴茎

animal n. m. 畜生 (骂人话)

anneau n. m. 1. 屁股, 肛门 2. 阴道 3. 运气

annelliste n. m. 马戏团中玩环圈的演员

annexer v. t. 归自己, 占为己有

anormal n. m. 精神不正常的人、疯子

anse n. f. 1. 手臂 2. faire danser l'anse du panier: 报虚帐, 做假帐

antédiluvien, enne adj. 过时的, 古老的, 陈旧的

antienne n. f. 老调重弹, 反复谈论的事情

antif n. m. 1. battre l'antif (à la brème): 在猜牌赌中扮演笨蛋的人 2. battre l'antif: 妓女拉客

antifle 或 **entifle** n. f. [旧] 教堂

antifler v. i. 结婚

s'antifler v. pr. 结婚

antigel n. m. 烈性酒, 烧酒

antiquaille n. f. 不值钱的古董或旧货

AP' adj. (à poil 的缩写) 一丝不挂的, 赤身裸体的

apache n. m. 二十世纪初出现在巴黎的流氓

aparte n. m. [剧] 旁白演员

apéro n. m. 开胃酒

aplatir v. t. 1. 压偏, 压平 2. aplatir le coup: 原谅 3. aplatir qn.: 制服某人, 压倒某人, 胜过某人

s'aplatir v. pr. s'aplatir devant qn.: 在某人面前卑躬屈膝

aplomb n. m. d'aplomb: 健康地

Apollon n. m. 美男子

appe n. m. (套房) (= appartement)

appeler (s') v. pr. 1. tu vas (vous allez) savoir comment je m'appelle! 你会知道我姓什么! (表示威胁) je vais te (lui etc.) montrer comment je m'appelle! 我要叫你知道我姓什么! (指威胁对方或表示让对方瞧瞧自己的本事) 2. s'appeler v. pr. 喝倒彩, 呼叫同伴

appels n. m. pl. 1. faire des appels: 提示以引起某人注意 (团伙中, 向奉承对象提示) 2. faire des appels du pied: [剧] 提示 (指敲三下地板以提示对方接话)

appendoc n. m. [医] 阑尾炎, 阑尾切除术

appétissant, e adj. 诱人的, 刺激欲望的

appétit n. m. donner de l'appétit: 引起食欲

applaudimètre n. m. [剧] (对演员或节目的) 鼓掌程度记录仪

appliquer v. t. appliquer sa main sur la figure de qn.: 打某人耳光

apporter (s') v. pr. 来到, 到达

appuyer v. i. appuyer sur le champignon: 加速 appuyer sur la meule: appuyer sur les bielles: appuyer sur les manettes: appuyer sur les pistons: [体] (骑自行车) 猛蹬、加速

s'appuyer v. pr. 1. 容忍, 忍受 (指人) 2. 完成 (艰难的工作) 3. s'appuyer une gon-

zesse: 与女性发生性行为

aprême 或 **aprêm'** n. m. 下午, 午后

après prép. après le coup: [体] 指赛马中, 尽管骑手预先得到消息, 但仍未取胜

aquarium n. m. 1. 各种下流场所, 声名狼藉的场所 2. 有大玻璃窗的办公室

aquiger v. i. 痛苦, 疼痛

v. t. [旧] 1. 痛打, 揍 2. (在纸牌上) 做暗记 3. 拿, 取

arabe n. m. 唯利是图的人, 难缠的人, 高利贷者

araignée n. f. 1. avoir une araignée dans le plafond: [旧] avoir une araignée dans la tourte: 精神失常, 疯疯癫癫 2. faire pattes d'araignée: 抚摸 (对方) 性器官

aramon n. m. 普通葡萄酒, 普通酒

arbalète n. f. 1. [旧] (女性首饰上的) 十字架 2. arbalète d'antonne: arbalète de chique: arbalète de priante: 教堂的十字架 3. 阴茎 coup d'arbalète: 性交 (指男性行为) 4. 火器 (枪, 炮等)

arbette n. m. 工作

Arbi, Arabi 或 **Arbicot** n. m. 阿拉伯人

arborer v. t. (装饰物等) 戴在明显处

arbre n. m. 1. monter à l'arbre: grimper à l'arbre: 受骗, 上当 2. faire monter à l'arbre: faire grimper à l'arbre: 使受骗, 使上当, 使发怒 3. grimper aux arbres: [法] 夸大的证词, 犯人夸大的供词 4. en bois d'arbre: 木制的, 木头的

arcagnats 或 **arcagnasses** n. m. pl. 月经

arcan n. m. 违法乱纪者, 制造事端者, 强盗, 劫匪

arcandier n. m. 帮派、团伙的成员

arcanderie n. f. [旧] 不正当的行为, 不道德的行为

arc-en-ciel n. m. passer par toutes les couleurs de l'arc-en-ciel: 恐惧, 惊慌失措, 经

受严峻考验

archange n. m. l'archange de l'air; [航] 法国早期著名飞行员让·梅莫兹 (Jean Mermoz)

arche n. f. 1. 保险柜 2. aller à l'arche; 委托他人为受骗反悔的赌徒收回失去的金钱 3. fendre l'arche; 使厌烦, 使烦恼, 使不快

archer n. m. [警] archer; archer du Roy (du roi); 警察, 警员

archi prép. 用于组成俚语的最高级, 放在形容词的前面, 如: archicon, archipaumé, archifauché, archisaoûl, archipoivre 等

archi n. m. 学建筑的学生, 大学建筑系的学生

archicube n. m. 巴黎高等师范学校以前的学生

archi-pointu n. m. [宗] 大主教

arçon n. m. [旧] 提醒示警信号 (即用右拇指在右腰上划个C字并伴随咳嗽声)

arçonner v. t. [旧] 提醒, 警告

arcpincer 或 **arquepincer** v. t. 抓住, 逮住, 捉住

ardillon n. m. 阴茎

ardoise n. f. 1. (咖啡馆中, 酒馆中) 除帐 poser une ardoise; 除酒帐 2. 小便池 prendre une ardoise à l'eau; 小便 je te paye une ardoise; 邀请别人一起去小便 3. 帽子, 头 4. [体] 用来标示胜利者的荣誉牌

ardoisier n. m. [体] 1. 自行车比赛中各赛段负责记录的人员 2. 自行车比赛中的记录保持者

arène n. f. 擂台 arène athlétique; arène foraine; arène de luttes; 擂台, 为打斗而搭起的棚子

arêtes n. f. pl. 背部, 后背

argagnasses n. m. pl. 月经

argasses n. pl. 脚

argent n. m. 1. prendre les paroles de qn. pour argent comptant; 轻信某人的话 2. argent qui découche; 又亏了 (赌场老板在得知某人赢得巨款时的哀叹)

argenté, e adj. n'être pas argenté; 没钱 (être) argenté comme une cuiller de bois; 身无分文

argomuche n. m. 俚语, 行话

argougnage n. m. 恶棍, 坏蛋, 小偷小摸

argougnier, argougnier 或 **argouiner** v. t. 抓住, 捉住, 逮住

argousin n. m. [旧] 警察

Argus n. pr. ne plus être coté à l'Argus; 年纪很大, 老态龙钟

aria n. m. 麻烦, 烦恼, 烦扰

aristo adj. 贵族的, 有贵族风范的 n. 贵族, 杰出人物; 富人阶层成员

arlequin n. m. 1. [旧] 苦役犯, 劳改犯 2. 宪兵 3. 餐厅低价出售的残羹剩饭, 吃剩下的饭菜

arlo n. m. 一钱不值的東西

armada n. f. 大量, 众多

arme n. f. passer l'arme à gauche; 死亡

armoire n. f. 1. 健壮的人, 宽肩膀的人 armoire à glace; armoire normande; armoire bretonne; armoire; 健壮的人, 虎背熊腰的人 2. armoire à sons; 钢琴, 手摇风琴 3. armoire à linge; 胸膛, 上半身

arnac n. 1. 警察 2. un coup d'arnac; 出卖, 背叛, 告发

arnaque n. f. 欺骗, 诈骗, 欺詐

arnaquer v. t. 欺骗, 诈骗, 欺詐 arnaquer les gadjés; 偷窃, 欺詐

arnaqueur, euse n. 诈骗者, 欺骗者

arno adj. inv. 疯狂的, 狂怒的, 狂热的

arpèges n. m. pl. [警] 人体检测 (如指纹等)